

# Informe anual 2006



## Puntos destacados

	JUNIO DE 2006	JUNIO DE 2005	JUNIO DE 2004	DETALLES
Impacto (Personas)	985,000	590,000	350,000	Personas con agua mejorada
Familias Que Utilizan Tratamiento de Agua Casero	164,100	98,800	57,500	Familias que reciben servicios de clientes de CAWST
Países clientes	43	36	28	Alcance geográfico de clientes anteriores y actuales
Personas capacitadas	1,204	709	335	Cantidad acumulativa de personas capacitadas por CAWST
Organizaciones clientes	306	84	79	Organizaciones que usan los servicios de CAWST
Organizaciones implementadoras	92	50	23	Organizaciones que implementan programas de agua y saneamiento
Organizaciones Comunitarias	602	175	46	Organizaciones locales que trabajan directamente con implementadores
Fondos gastados	\$2,110,000	\$1,261,000	\$532,000	Fondos acumulativos gastados por CAWST desde 2001
				* Consulte las notas de la sección Indicadores clave del desempeño.

## Visión y misión

*Nuestra visión es de un mundo en donde todos tengan la oportunidad de tener éxito ya que sus necesidades de agua y saneamiento han sido satisfechas.*

*Nuestra misión es proporcionar capacitación técnica, apoyo y actuar como centro especializado en agua y saneamiento para los pobres en países en vías de desarrollo.*

## Índice

Mensaje del Presidente de la Junta Directiva y de la Presidenta y Directora General .....	1
Agua y desarrollo sostenible .....	3
Problemas principales	
Soluciones a los problemas	
Obstáculos sistémicos	
Estrategias .....	7
Clientes .....	8
Resultados: Indicadores clave del desempeño .....	9
Historias desde la red .....	13
Lo que hace a CAWST diferente .....	21
Planes .....	22
Personas .....	28
Agradecimientos .....	31
Finanzas .....	32
Benefactores 2001-2006 .....	33

# Mensaje de...

## ...Presidente de la Junta Directiva

Al celebrar los primeros cinco años de CAWST, no podemos dejar de destacar que CAWST ha realizado grandes avances en su objetivo de proporcionar agua potable a las personas menos favorecidas en el mundo.

Durante el mismo periodo, el mundo parece haberse vuelto más tenebroso con guerras, terrorismo y enfrentamientos armados llevando la tragedia a innumerables personas. Esta distribución inadecuada de recursos y energía es un obstáculo para la humanidad y limita la solución de graves problemas tales como la pobreza, el suministro de agua potable y el SIDA.

En medio de esto, CAWST está en el camino correcto. Su modelo de capacitación para resolver problemas básicos ha habilitado a casi un millón de personas en más de cuarenta países durante los últimos cinco años. El enfoque de CAWST es efectivo, sostenible e indispensable para el desarrollo humano. También es rentable, gracias a la tenacidad de su personal, la dedicación de sus voluntarios y a la generosidad de sus benefactores que apoyan esta misión. A todos ellos les hacemos llegar nuestro más profundo agradecimiento.

Estamos orgullosos de nuestros logros.

Queda mucho más por hacer, y valoramos el apoyo que brindan a nuestra iniciativa.



Dan Boivin  
Presidente de la Junta Directiva

## ...Presidenta y Directora General

¡Qué año! Para CAWST, ha sido un año de:

- Crecimiento...en todos los aspectos de nuestras operaciones,
- Madurez... mejor comprensión del papel que desempeñamos, los retos que enfrentamos y las estrategias requeridas para alcanzar nuestra visión,
- Mayor impulso... la demanda de nuestros servicios aumenta a un ritmo que nos resulta difícil de alcanzar,
- Reconocimiento de nuestros resultados y una mayor reputación profesional en la escena mundial.

Esta pequeña organización de Calgary verdaderamente está teniendo un impacto sobre agua potable para las personas menos favorecidas, a menudo de maneras difíciles de medir.

En agosto, durante un viaje de campo a poblaciones en las afueras de Vientiane, capital de la RDP de Laos, sentí necesidad de utilizar los servicios sanitarios. Nos detuvimos en una vivienda y pedimos permiso para usar su letrina. Al salir, observé un filtro bioarena. Estaba correctamente instalado y parecía funcionar adecuadamente. El dueño de casa indicó que se lo había comprado a una persona del pueblo que los vendía por 50 dólares. Estaba muy satisfecho con el filtro. La persona que los vendía los había visto fabricar en Camboya, se había capacitado en su fabricación y después había comprado las herramientas y el molde para establecer su pequeña micro empresa.

Recorrí el resto del camino hasta Vientiane con los ojos llenos de lágrimas. No estoy bien segura por qué. Quizás porque permanentemente me pregunto si estamos en el camino correcto y haciendo lo que corresponde. Pero la inesperada visión de ese filtro y enterarme de cómo llegó allí no sólo hizo que el día valiera la pena.  
¡Valió para todo el año!

El modelo de transferencia de conocimientos de fuentes abiertas de CAWST está marcando una diferencia.



Camille Dow Baker



*El Río Ganges, India*

---

*“No acabaremos con el SIDA, la tuberculosis, la malaria ni ninguna de las demás enfermedades infecciosas que asolan el mundo en desarrollo hasta tanto no hayamos ganado también la batalla para asegurar la disponibilidad agua potable, saneamiento y asistencia sanitaria básicos.” – Kofi Annan, Anterior Secretario General de las Naciones Unidas*

---

# Agua y desarrollo sostenible

Los pobres menos favorecidos en el mundo necesitan agua potable para poder dar su primer paso hacia el desarrollo personal. Sin embargo, cada vez se les hace más difícil obtener este recurso esencial.

## Problemas principales

Los principales problemas identificados son:

### 1. *Deterioro de la calidad del agua*

La calidad del agua se está deteriorando en todo el mundo debido al aumento de la población. El mayor contaminante del agua es la contaminación microbiana proveniente de las heces de seres humanos y animales. Gran parte de las aguas negras que generamos regresa a los ríos sin recibir tratamiento: el Informe 2003 de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo de Recursos Hídricos en el Mundo indica que “En los países en desarrollo, se estima que el 90% de las aguas negras se descarga directamente en ríos y corrientes de agua sin recibir tratamiento.” Esto ocasiona gran número de muertes y enfermedades: mueren por día unos 4,400 niños.

La contaminación química más importante se debe al arsénico y al fluoruro. La contaminación con arsénico aumenta proporcionalmente con el uso del agua freática. El mayor uso modifica las condiciones de los acuíferos y libera compuestos con arsénico en el agua. Es un problema característico en los ambientes de deltas y ríos de sistemas fluviales grandes. La mayoría de estas áreas tiene una alta densidad de población.

### 2. *Menor disponibilidad de agua*

Más de mil millones de personas tienen que caminar distancias superiores a un kilómetro para conseguir el agua para sus casas. La situación empeora con el agotamiento de los acuíferos. Durante el último siglo, el uso del agua aumentó en una tasa dos veces mayor que la tasa de crecimiento de la población. Cuando vamos al sur de la India, los pobladores a menudo nos dicen: Nuestro primer pozo duró 15 años, el segundo duró 3 años y el más reciente duró menos de seis meses. Los pozos

costeros se salinizan porque el agua de mar penetra en los acuíferos para llenar el vacío que deja el agua extraída. La deforestación y la remoción de vegetación superficial también reducen la velocidad con la cual se recargan los acuíferos.

Hay mayor competencia por agua disponible. El riego utiliza 70% del suministro de agua dulce del mundo, y en muchos países en desarrollo abarca 90% del consumo total. En general, el consumo doméstico es menos del 10% del consumo total y se podría argumentar que es uno de los usos de mayor prioridad. Pero establecer prioridades resulta difícil. Gran parte del mundo depende del riego para el abastecimiento de sus alimentos. Globalmente, las tierras regadas constituyen un sexto del total de la superficie cultivada, pero abarcan más de un tercio de la cosecha mundial.

Los cambios climáticos producen condiciones meteorológicas más extremas, las cuales no pueden ser manejadas con la infraestructura actual. De acuerdo con las Naciones Unidas, los cambios climáticos serán responsables de un 20% de aumento en la escasez de agua.



*Origen del agua en Ecuador. Más de 80% del agua residual de Perú, Ecuador y Chile se descarga sin tratamiento. (Evaluación Global Internacional de Aguas de 2006, UNEP)*

# Agua y desarrollo sostenible

*Actualmente hay una crisis de agua. Pero dicha crisis no radica en tener poca agua para satisfacer nuestras necesidades. Se trata de una crisis de administración, ya que el manejo de los recursos hídricos es tan deficiente que hace sufrir millones de personas sufren, así como el medio ambiente. – Informe de Visión Mundial del Agua*

## 3. Retos adicionales

Los gobiernos de países en desarrollo que tienen la responsabilidad de proporcionar agua potable a los pobres deben enfrentar problemas ambientales cada vez mayores además de retos tales como el deterioro de las infraestructuras para el tratamiento del agua de consumo y de aguas residuales. Las instituciones gubernamentales no tienen los recursos humanos o financieros adecuados para vencer estos retos.

## Soluciones

Durante muchos años se ha reconocido la necesidad y el impacto que tendría el mejorar el suministro de agua y los servicios sanitarios para las personas menos favorecidas. En 1978, la Organización de las Naciones Unidas declaró la década de 1980 como “Década Internacional de Suministro de Agua y Saneamiento”.

### ANTES: DESARROLLO DE COMUNIDADES IMPULSADO POR LA INFRAESTRUCTURA

En la década de 1980, el objetivo inicial era encontrar soluciones con infraestructura de bajo costo. Esto se debió a que los sistemas de acueducto utilizados en los países desarrollados resultaban inaccesibles para la mayoría de las comunidades pobres.

En la década de 1990, hubo un movimiento de soluciones de infraestructura a soluciones de software (educación y conocimiento). La industria de desarrollo internacional reconoció que muchos proyectos habían fracasado por la falta de participación de la gente local. Hubo un movimiento hacia el ‘desarrollo participativo’ y se prestó más atención al papel de la mujer como administradora tradicional del suministro de agua para la familia.

El Banco Mundial inició el movimiento por una mayor participación del sector privado en el suministro de servicios, con la creencia de que la ineficiencia y la corrupción en los gobiernos eran los principales culpables de esta situación. El Banco también reconoció que para que los servicios fueran sostenibles, hasta las personas pobres debían pagar para obtenerlos. Hubo abundante promoción de asociaciones públicas y privadas.

### AHORA: DESARROLLO DE INFRAESTRUCTURAS IMPULSADO POR LA COMUNIDAD

#### 1. Enfoque en el sector público

En este momento estamos observando que el sector público se ha vuelto a encargar del suministro de servicios para las personas necesitadas. Ha resultado sumamente difícil para el sector privado, especialmente para las organizaciones extranjeras del sector privado, ganar la confianza de la comunidad para poder proporcionar



*Participantes de un taller en las Filipinas aprenden a tamizar la arena que se utiliza en la construcción del filtro bioarena.*

servicios públicos esenciales y a la vez obtener un rendimiento financiero suficiente como para compensar los riesgos que esto implica.

## **2. Descentralización**

Existe un fuerte movimiento hacia la descentralización del suministro de servicios al nivel comunitario. Esto se hizo evidente en el Foro Mundial del Agua (México 2006) y en el Foro de Reinversión del Gobierno en Corea (2005).

## **3. Iniciativas impulsadas por la comunidad**

Para que las soluciones sean sostenibles, las comunidades deben hacer algo más que participar, deben impulsar el proceso, exigir mejores servicios, elegir las instalaciones adecuadas y decidir cómo administrarlas.

---

*“Cuando el sistema se completó nos sentimos satisfechos. Pensamos que permanecería en las mismas condiciones durante el resto de nuestras vidas. Nunca se nos ocurrió que esto [falla del sistema] podría suceder. La agencia que lo implementó nunca nos dijo que esto podría ocurrir. Simplemente nos dijeron ‘ahora es suyo’, deben cuidarlo ustedes mismos.”*

*– Nani Babu Silwal, Nepal (fuente: Schouten and Moriarty, 2003:99)*

---



*Tal Woolsey, Asesor Técnico Internacional, al frente de un taller en Guinea Ecuatorial, transmitiendo destrezas técnicas a organizaciones locales.*



# Agua y desarrollo sostenible

## 4. Mejora de los servicios sanitarios, la higiene y la calidad del agua

El deterioro de la calidad del agua ambiental resulta en una mayor demanda de sistemas para el tratamiento del agua en el punto de uso. En 2003, la Organización Mundial de la Salud (OMS) formó la Red para Promover el Tratamiento y Almacenamiento Seguros de Agua a Nivel Domiciliario. Se hace énfasis en la importancia de los servicios sanitarios para evitar la contaminación del agua (Campaña de servicios sanitarios), y en numerosas campañas masivas sobre higiene, especialmente el lavado de las manos (campañas para fomentar hábitos higiénicos) para reducir el contagio de enfermedades que se transmiten por el agua.

### Obstáculos sistémicos

Las iniciativas descentralizadas, impulsadas por la comunidad, son la vía para el avance. Sin embargo, los

sistemas actualmente instalados hacen que esto sea difícil de alcanzar.

1. Se requiere la implementación de iniciativas impulsadas por la comunidad con sistemas de control de calidad adecuados para reducir el riesgo de usar agua de mala calidad. Es necesario que las comunidades puedan tomar decisiones correctas. Sin embargo, son pocas las organizaciones que cuentan con la capacidad de educar a las comunidades para que tomen las decisiones correctas.
2. Actualmente, el financiamiento disponible se enfoca en proyectos e infraestructura que se pueden medir y monitorear fácilmente, lo cual resulta en organizaciones implementadoras débiles con poco incentivo o capacidad de construir y planear a largo plazo.
3. Los fondos económicos fluyen de arriba hacia abajo, mientras que las iniciativas se deben impulsar de abajo hacia arriba.



*La juventud se compromete en Uganda.*

---

*“Los mejores planificadores y ejecutores de proyectos no sólo se enfocan en la tecnología adecuada sino en la tecnología como parte de los requisitos generales para desarrollar un sistema de agua satisfactorio.*

*Esto incluye una profunda apreciación de las ‘destrezas de liderazgo y motivación’” – John Oldfield, Métodos Comunitarios para Agua y Saneamiento*

---



*“La respuesta es algo más que simplemente esperar lo mejor, más que ideas vagas acerca de ‘fortalecer con el tiempo las formas y actividades institucionales relacionadas con la sociedad global y acelerar la transferencia de tecnología.’ El problema con las recomendaciones es que carecen de sujeto. ¿Quién acelerará, promoverá y canalizará?” – Smillie 95*

---

CAWST emplea las siguientes estrategias para satisfacer las necesidades de nuestros clientes y vencer obstáculos sistémicos.

1. Hacemos que los conocimientos acerca del agua se transformen en conocimientos comunes a través del desarrollo y la distribución gratuita de programas de capacitación en agua y servicios sanitarios. Estos programas de capacitación están dirigidos a un amplio sector de audiencias técnicas y no técnicas: los ciudadanos de comunidades pobres, los promotores de servicios sanitarios, los fabricantes de productos utilizados en el tratamiento del agua y saneamiento y las organizaciones gubernamentales y no gubernamentales (ONGs) que implementan programas de agua e higiene para las comunidades pobres.
2. Fortalecemos la capacidad de organizaciones del sector público, tanto ONGs como gubernamentales, para:
  - Implementar programas de agua e higiene para los pobres y proporcionar la capacitación necesaria para que esos programas sean eficaces, sostenibles y aumentables. Los servicios para las organizaciones implementadoras incluyen:
    - Planificación y diseño de proyectos piloto,
    - Obtención de financiación para proyectos,
    - Evaluaciones de proyectos, y
    - Planificación y diseño para ampliación de proyectos.
  - Proporcionar servicios similares a los de CAWST. Luchamos por crear réplicas de CAWST. Trabajamos muy cerca de los clientes a medida que progresan desde la capacitación a la implementación, cooperando con la capacitación y, con el tiempo, ofreciendo programas de entrenamiento de manera independiente.
3. Promovemos el uso del tratamiento del agua a nivel domiciliario como el lugar donde se inicia el suministro de agua potable y de servicios sanitarios. La gente expresa una fuerte demanda para agua limpia: agua transparente, de buen sabor y olor. Utilizando el tratamiento doméstico del agua, es posible obtener agua potable con una inversión muy baja. Éste es también un punto de partida para que los usuarios comprendan la relación que existe entre agua y salud, y a su vez, estimula la demanda de servicios sanitarios e higiene. Los servicios sanitarios y la higiene son parte esencial de cualquier programa de agua potable sostenible.
4. Somos líderes en educación y capacitación, ya que son los catalizadores de la acción. Los talleres de CAWST proporcionan:
  - Información general que incluye todos los temas relacionados con el agua.
  - Información tecnológica específica y aplicación práctica (construcción).
  - Planificación del proyecto.
5. Identificamos obstáculos y maneras de superarlos:
  - Manteniendo relaciones directas con las organizaciones implementadoras.
  - Recopilando e intercambiando aprendizajes adquiridos y mejores prácticas entre los implementadores,
  - Desarrollando en forma continua la capacidad de CAWST para proporcionar el máximo nivel de servicios profesionales, e
  - Influenciando los financistas, gobiernos y agencias internacionales para que apoyen a las organizaciones implementadoras.

# Clientes

Los clientes de CAWST se pueden dividir, en general, en cinco categorías principales, cada una con características diferentes:

- **Clientes norteamericanos:** Principalmente personas, asociaciones de servicio y ONGs religiosas con sede central en Norteamérica.
- **Organizaciones no indígenas:** Organizaciones dentro del país con una importante conexión con organizaciones ‘del norte’ o iniciadas por ellas.
- **Organizaciones indígenas:** ONGs, organizaciones con fines de lucro e instituciones de investigación iniciadas y operadas en el país por gente local.
- **Organizaciones multinacionales:** Grandes ONGs iniciadas en el ‘norte’ con numerosas operaciones en muchos países alrededor del mundo.
- **Agencias gubernamentales:** En general, organizaciones o departamentos dentro de los Ministerios de Salud y/o Ministerios de Desarrollo Rural.

Los grupos de clientes varían constantemente en términos de la velocidad, escala y calidad del programa implementado y de la alimentación requerida de CAWST.

Los clientes norteamericanos son los más rápidos para iniciar programas y generalmente requieren menos aportes por parte de CAWST. Los programas de agencias gubernamentales, sin embargo, tienen el potencial de impactar a mayor número de personas y a menudo se realizan con control de calidad profesional.

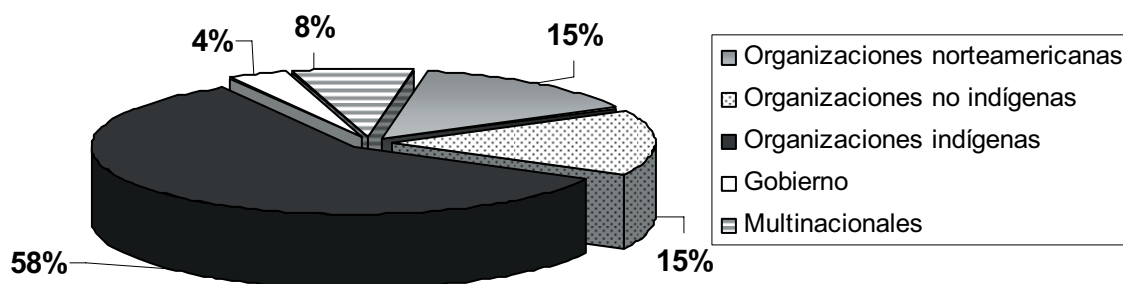
Con el paso de los años, la clientela de CAWST se ha desarrollado con la misma constancia, comenzando en 2001 con clientes norteamericanos y creciendo en 2006 para incluir las oficinas locales de grandes ONG como Plan Filipinas, y agencias gubernamentales en Camboya, RDP de Laos y Vietnam.

CAWST intenta mantener una lista de los cinco grupos de clientes y analizar los impactos logrados por cada segmento, con el objeto de dirigir mejor nuestros servicios y satisfacer las necesidades de nuestros clientes mediante una cuidadosa utilización de los fondos de los organismos donantes.

## Países clientes: 43



## Segmentación de clientes



*Nota: Las oficinas locales de una organización multinacional se cuentan por separado.*

# Resultados: Indicadores clave del desempeño

Los siguientes seis indicadores clave de desempeño (KPI, por sus siglas en inglés) miden el desempeño continuo de CAWST. Se recopilan de los Informes Financieros Anuales y de una Encuesta Anual para Clientes. El proceso analítico utilizado para calcular los indicadores y los resultados derivados son revisados y aprobados por el Comité de Auditoría y la Junta Directiva

de CAWST. 86 organizaciones respondieron la encuesta anual 2006 de CAWST, frente a 44 en el 2005 y 33 en el 2004.

Los criterios aplicados para la inclusión en los indicadores 1, 2 y 6 se refinaron en 2006. Los valores que aparecen en estos indicadores para 2004-2006 reflejan estos criterios refinados.

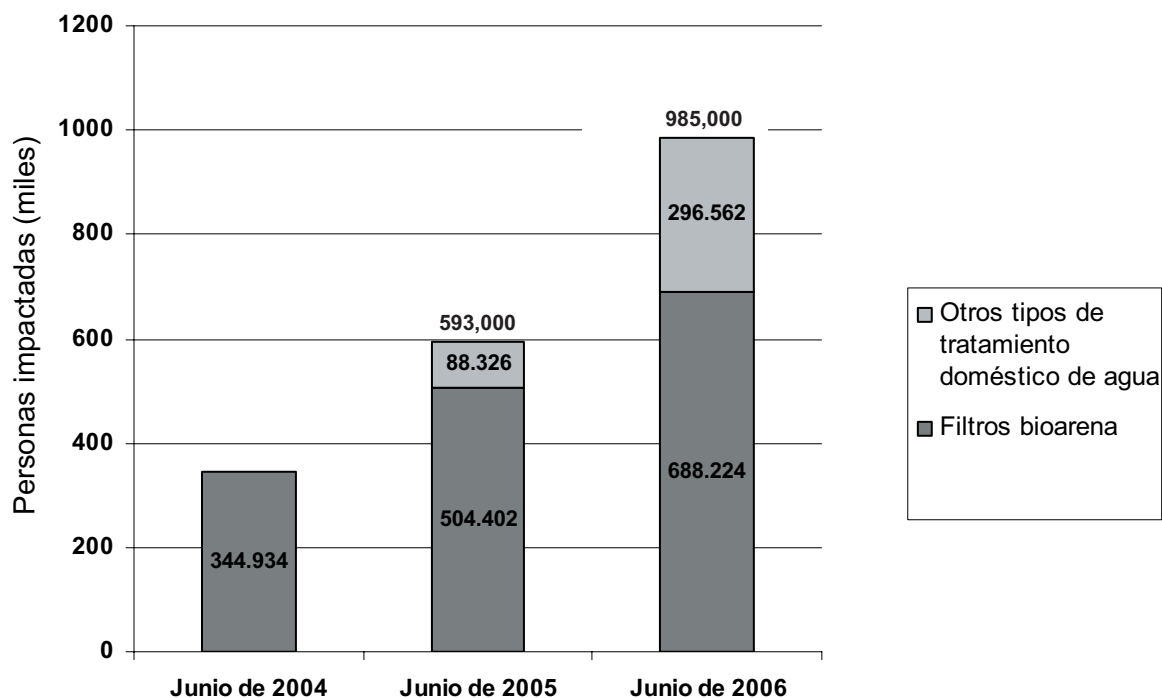
## 1. Cantidad de personas impactadas

La cantidad de personas impactadas por los servicios de CAWST aumentó un 60% representado en 985,000 personas. Sin embargo, deben destacarse los siguientes factores con respecto a este valor:

- 1. Existe una tendencia sistemática a ‘no informar adecuadamente’ este indicador porque CAWST depende de los clientes para contestar la encuesta. Existen clientes a los que no podemos llegar; clientes que pueden optar por no responder y clientes que sólo pueden informar lo que saben.
- 2. CAWST ha ajustado los informes este año para comenzar a reflejar la amplitud de los servicios que

presta. El valor incluye a las personas beneficiadas por las varias opciones de tratamiento de agua a nivel domiciliario, y no sólo por el filtro bioarena. A medida que los servicios de CAWST se extienden más allá de los programas de tratamiento doméstico del agua, este indicador se ajustará para incluir a las personas beneficiadas como resultado de estos nuevos servicios.

- 3. El creciente aumento observado en el 2006 comparado con el 2005, especialmente en el caso de los filtros bioarena, refleja con mayor exactitud la actividad de clientes de CAWST durante los últimos 12 meses. Tanto los valores del 2004 como los del 2005 incluyeron resultados de actividades producidas en los años anteriores al año del informe.



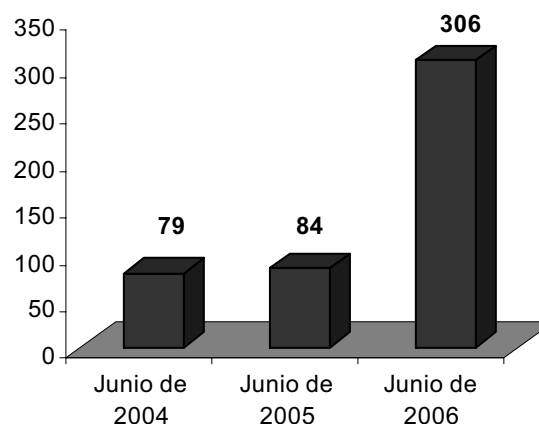
# Resultados: Indicadores clave del desempeño

## 2. Cantidad de clientes activos

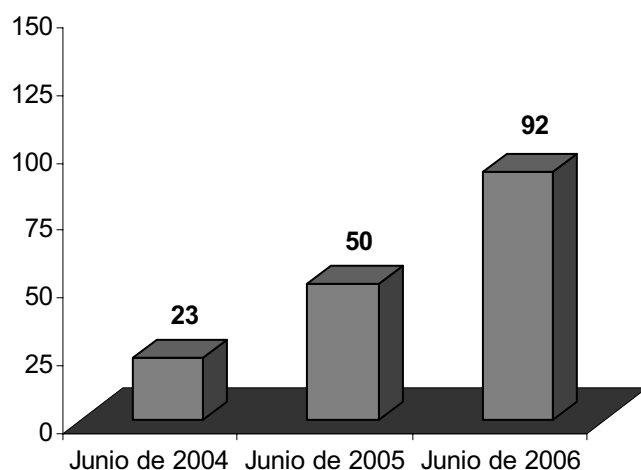
La cantidad de clientes activos creció casi cuatro veces de 84 en 2005 a 306 en 2006. Además, la cantidad de organizaciones clientes que están implementando programas activamente casi se ha duplicado de 50 a 92. Quizás más significativo es la cantidad de organizaciones que se reportaron como usuarios de programas y material de capacitación de CAWST que se duplicó de 22 a 48.

*Nota: este año CAWST refinó la definición de 'cliente'. Son clientes activos los que utilizan material de capacitación de CAWST, están planificando implementar o están implementando un proyecto, o que han recibido asesoramiento o asistencia técnica de CAWST, y que han estado en comunicación con CAWST durante el último año.*

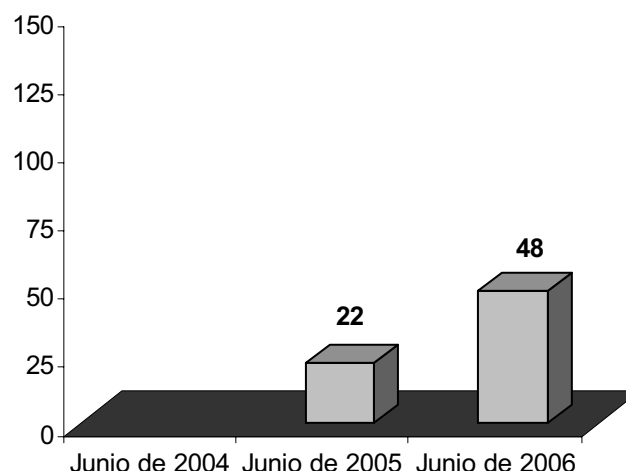
**Cantidad de clientes activos, total**



**Cantidad de clientes que implementan proyectos**



**Cantidad de clientes que utilizan material de CAWST para capacitar a otros**



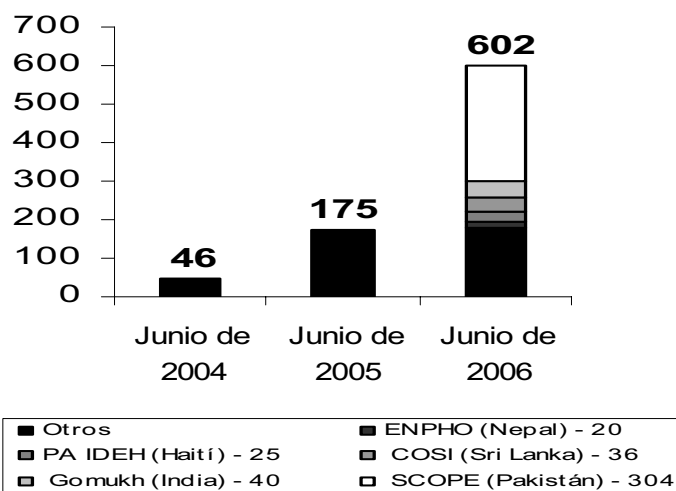
---

*“Estoy sumamente agradecido a su organización. Aprendí tecnología de filtración y ahora estoy transmitiendo la misma tecnología a personas que utilizan agua contaminada en Hyderabad y poblaciones circundantes. Desde que regresé de la capacitación, he realizado una serie de reuniones locales con la gente para presentar la tecnología. La fundación Hisaar y el Centro de Estudios para Desarrollo de Sindh de mi departamento han acordado desarrollar un proyecto y trabajar en él próximamente. Espero que la tecnología beneficie a mucha gente aquí en Pakistán.” – Shahab Mughal, cliente, Pakistán*

---

### 3. Cantidad de organizaciones basadas en la comunidad (OBC) que trabajan con clientes

Esto refleja la escala y el alcance de nuestras organizaciones clientes y, consecuentemente, el posible impacto de nuestros programas y servicios en el futuro. El número de organizaciones comunitarias que trabajan hoy con nuestros clientes se triplicó, 600 en 2006 comparadas con las 175 del 2005.



### 4. Ingresos

Hubo un aumento del 70% en los ingresos generados para 2005 en comparación con 2004 y los ingresos de la primera mitad de 2006 duplicaron los del mismo periodo en 2005. Los ingresos de CAWST actualmente provienen de:

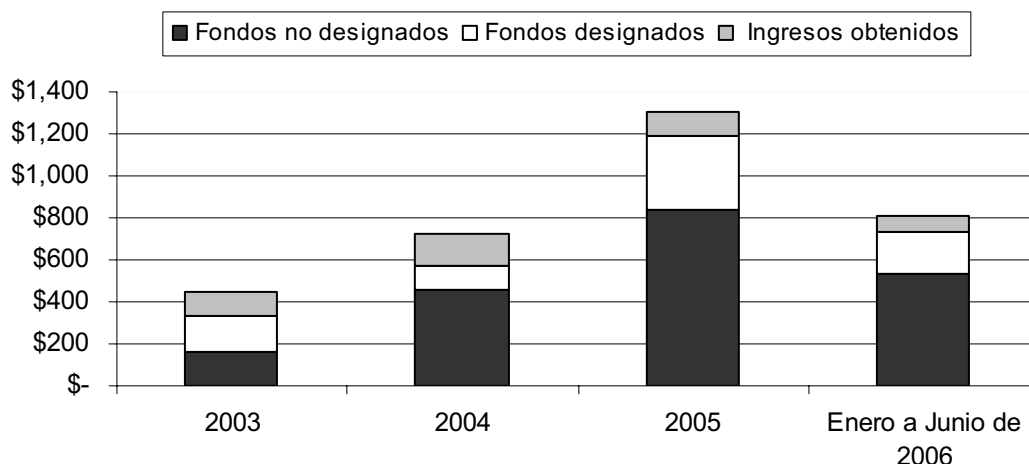
- Mayor diversidad de fuentes, incluso la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional (ACDI), Habitat-ONU, fundaciones y escuelas.
- Más benefactores: CAWST tiene 300% más benefactores en 2005 que en 2004, incluso filántropos privados, corporaciones, gobierno y fundaciones.
- Más filántropos privados: 300% más de filántropos privados realizaron donaciones en 2005 comparado con el 2004.

- Varios benefactores repetidos: CAWST tiene 40% más de benefactores repetidos en 2005 que en 2004, y la inversión que realizan aumentó un 60%, indicando que nuestros benefactores anuales no sólo están satisfechos con su inversión sino que deciden aumentar sus donaciones de año en año.

*Notas: 2006 representado con el 1° y 2° trimestre solamente. Los fondos no designados son los que el benefactor no especifica a qué proyecto se deben asignar.*

*Los fondos designados son los que son asignados a determinados proyectos. Los ingresos obtenidos incluyen las tarifas facturadas de asesoramiento para proyectos y cursos de capacitación.*

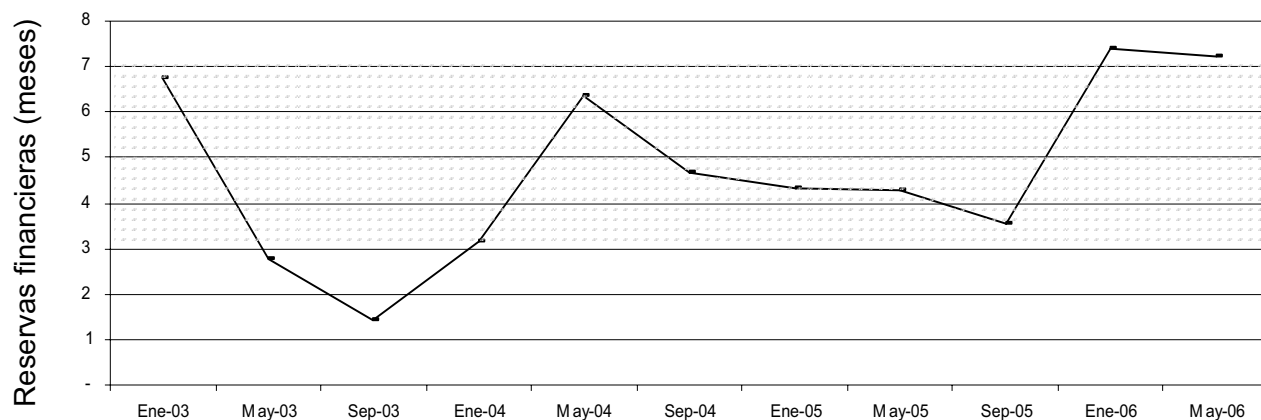
### 5. Reservas financieras (caja disponible)



# Resultados: Indicadores clave del desempeño

A pesar de su crecimiento, CAWST ha podido mantener sus reservas financieras entre 3 y 7 meses (calculadas como saldo en efectivo dividido por los gastos mensuales pronosticados) desde enero de 2004.

## 6. Costo por persona capacitada



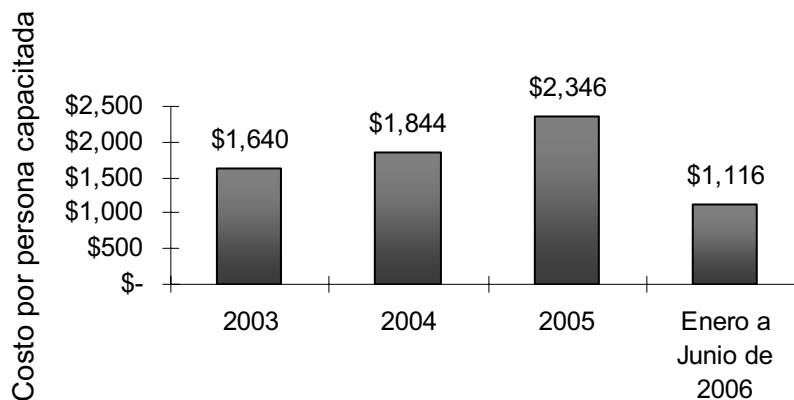
El costo por persona capacitada se redujo de aproximadamente 2,300 dólares por persona en 2005 a 1,100 dólares por persona en el primer semestre de 2006. El resultado se debe al desarrollo empresarial y la incorporación de clientes en el 2004 y 2005, que produjo un aumento de las actividades de capacitación a principios del 2006.

Este año CAWST ajustó los informes para que reflejaran con mayor exactitud la cantidad de estudiantes capacitados. El valor que se muestra para este indicador

en el Informe Anual 2005 incluye a los estudiantes que participaron en seminarios de un día.

Estos seminarios son principalmente una herramienta de desarrollo empresarial; en consecuencia, todos los valores que se muestran en el gráfico a continuación se han calculado utilizando sólo los estudiantes que tomaron capacitaciones de dos o más días.

*Nota: 2006 representa el 1° y 2° trimestre solamente.*



# Historias desde nuestra red



## NamSaat, Centro para la Salud Ambiental y el Suministro de Agua, Ministerio de Salud

### Cliente, República Democrática Popular de Laos

NamSaat está ansioso por implementar el tratamiento de agua a nivel domiciliario (TAND) a gran escala en comunidades rurales de Laos. Con este objetivo, el personal de NamSaat participó en un seminario de CAWST en noviembre del 2005 y en el curso de implementación de filtros bioarena en marzo del 2006. Ahora, con el apoyo de CAWST, NamSaat está formulando una propuesta de proyecto piloto que no sólo proporcionará agua más segura a numerosas poblaciones de Laos sino que, además, aumentará la capacidad, el conocimiento y las destrezas del personal y de las comunidades, provincias y distritos para suministrar agua segura a los habitantes.

En agosto de 2006, NamSaat organizó una reunión de un día dirigida a financistas y organizaciones no gubernamentales claves del sector de agua de Laos y un taller de planificación de dos días para el personal, con el objetivo de informar a las partes interesadas sobre el

concepto del proyecto y adelantar la elaboración de la propuesta.

Estas dos reuniones fueron facilitadas por CAWST, y resultaron en comentarios positivos: “El taller de CAWST ha agregado valor a mi organización porque aprendí mucho sobre planificación de proyectos”, “El taller me proporcionó mucha información útil para la planificación de proyectos”, “Gracias por su apoyo, conocimiento y experiencia”, “Este taller es de mucha importancia para mi trabajo y me permite aprender nuevos conceptos” y “El TAND es un tema de gran importancia en mi país”.

La introducción de CAWST a las agencias gubernamentales de Camboya, Laos y Vietnam ha sido facilitada por la Organización Mundial de la Salud (OMS) con asistencia financiera de ONU-Hábitat y la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional (ACDI).



## Escuela secundaria Bishop Grandin

### Socio escolar, Canadá

Lo que comenzó con una presentación escolar sobre los problemas del agua en el mundo creció desde entonces hasta transformarse en una asociación entre CAWST y la escuela secundaria Bishop Grandin para generar conciencia acerca del problema del agua a nivel mundial, estimular acciones locales y recaudar fondos para proyectos de agua limpia.

“Involucrar a los estudiantes en temas relacionados con el agua es una buena manera de educarlos. Esto les proporciona un punto de interés y es una buena manera de promover la generosidad”, afirma Patricia Calon, consejera escolar y fuerza organizadora detrás de la asociación. Durante los últimos dos años, los estudiantes han participado en la Cumbre Juvenil del Día Mundial del Agua de CAWST, desarrollando e implementando planes para producir un video sobre la conservación del agua y un recital escolar. Al mismo tiempo, organizaron diversas actividades para recaudar fondos, siempre enfocados en la diversión, el aprendizaje y la participación de los jóvenes.

El primer año, los estudiantes eligieron al programa de CAWST en Haití como beneficiario y este año apoyarán a Malawi. “Como CAWST es una organización local, podemos observar lo que se está haciendo y el progreso obtenido”, indica Patricia.

Bishop Grandin tiene pensado continuar su asociación con CAWST y espera que otras escuelas sigan su ejemplo.



Las donaciones de las escuelas secundarias Bishop Grandin y Bishop O'Byrne se utilizaron para financiar un taller de filtros bioarena en 2006 en Haití.

*“Siempre les estaré agradecida a todos ustedes por ayudarnos a salvar vidas en Haití.*

*Les brindamos nuestro amor y oramos por su permanente éxito. Créanme, hago públicos mis elogios a CAWST como la mejor campaña por el agua limpia que existe.”*

*- Dra. Judy Fisher,  
Cliente, Haití*

## Richard Bird

### Benefactor, Canadá

Para Richard Bird y su familia, “Sentimos la responsabilidad de ayudar a que otras personas menos favorecidas logren una mejor calidad de vida.” Los Bird establecieron una fundación familiar que ha proporcionando asistencia financiera a CAWST desde 2003.

“Elegimos a CAWST porque aborda un “bloque de construcción” básico, necesario para mover los estándares de vida del tercer mundo hacia los de los países desarrollados”, afirma Richard. “Nos sentimos impresionados por la credibilidad, el compromiso y las capacidades de Camille y Derek Baker, que dejaron sus exitosas carreras como profesionales y ejecutivos para dedicarse a realizar contribuciones a la humanidad.”

Su mensaje para otras familias que consideran la posibilidad de involucrarse: “Cuanto más seamos las personas que apoyamos el desarrollo de organizaciones locales del tercer mundo, mayor será la diferencia que marquemos.”



## **South Asia Pure Water Initiative Inc. (Iniciativa de Agua Pura en el Sur de Asia, Inc.)**

**Cliente, India**

Antes de que Michael Lipman, fundador de South Asia Pure Water Initiative, asistiera a un taller sobre el filtro bioarena en Calgary en junio de 2005, ya había concebido un programa de distribución de filtros para el distrito de Kolar cerca de Bangalore, India. Michael estuvo un tiempo en Kolar anteriormente como miembro del Cuerpo de Paz de los EE.UU. Después de planificar durante varios meses, viajó con su esposa Cathy Forsberg a la India desde su casa en los Estados Unidos para fundar una organización que pudiera construir, instalar y realizar el mantenimiento a tiempo completo de los filtros. Poco después de su llegada, se presentó un voluntarioso grupo de Kolar, encabezado por Ramachandre Gowda, para comenzar la construcción de la planta de producción.

El Asesor Técnico Internacional de CAWST para el sur de Asia, Bryan Fofonoff, visitó el proyecto South Asia Pure Water Initiative en mayo de 2006. “Esa planta es, sin duda, uno de los proyectos de fabricación de filtros bioarena más profesionales del mundo. La dedicación y la meticulosa atención a los detalles se hacen evidentes en el acabado de alta calidad de los filtros”, explica Bryan. “Mike y Cathy tienen un papel fundamental en el proyecto, pero sólo pueden visitarlo unas pocas semanas en primavera y otoño. Fueron la fuerza impulsora del proyecto y lo siguen asistiendo con la recaudación de fondos y el soporte técnico.”

El equipo de técnicos de Ramachandre instaló 300 filtros bioarena los primeros seis meses y tiene planificado vender 1200 más a casas y escuelas en el próximo año. También esperan transformarse en un centro regional de experiencia en tratamiento del agua y servicios sanitarios. Cathy y Michael envían con regularidad correos electrónicos a CAWST sobre los retos y éxitos del proyecto y esperan que dure 10 años proporcionando agua potable a más de 150.000 personas.

*“Instalé casi 25 filtros el año pasado. El sistema funciona tan maravillosamente que no les puedo explicar. El país [Pakistán] enfrenta actualmente brotes de cólera, hepatitis, tifoidea, y otros trastornos estomacales y hepáticos. La gente que dudaba de mí ahora reclama un filtro, porque han visto los resultados.”*

*– Irfan Khagga, cliente, Pakistán*

## **Henny King**

### **Socia comunitaria, Guinea Ecuatorial**

Un encuentro casual entre Henny King y Ora Zabloski, miembro de la Junta Directiva de CAWST, a bordo de un vuelo de Toronto a Calgary en 2004, fue el catalizador del ingreso de CAWST en África y de la organización de una serie de talleres dirigidos a las ONG de Guinea Ecuatorial.

“A medida que transcurría mi estadía en Guinea Ecuatorial (GE), fui testigo de brotes de cólera en los que morían gran cantidad de personas y niños pequeños. Estas muertes se podrían haber evitado fácilmente si hubiera habido agua limpia disponible”, dice Henny, que para esa época estaba viviendo en GE. Henny creó una red con más de 15 ONGs y tres ministerios gubernamentales para que participaran en un taller de CAWST en Malabo en diciembre de 2005, financiado por Nexen, ExxonMobil, MI Swako y Amerada Hess.

“Siento que formé parte de algo que en el futuro beneficiará enormemente a la gente de Guinea Ecuatorial”, asegura Henny.

Desde que comenzó el programa, se ha formado una red de ONGs y se elaboraron planes para instalar 850 filtros bioarena.

Ella aconseja: “Si bien se requiere un alto nivel de compromiso, energía y organización para implementar un proyecto exitoso, los beneficios que el agua limpia pueden aportar a una comunidad sobrepasan ampliamente todos los desafíos.”



*Henny y Allan King muestran el “antes y después” en Guinea Ecuatorial.*

*“La estadía en CAWST marcó significativamente mi vida. Me transformé en una persona más responsable desde una perspectiva ambiental, obtuve un vasto conocimiento sobre el trabajo de desarrollo, tomé conciencia de las causas de los problemas en las zonas subdesarrolladas y obtuve una valiosa guía y orientación en mi visión personal de la vida.”*

*- Zsuzsanna Fazakas, interna de AIESEC*





## Ministerios de GWAKO

### Cliente, Kenia

Los ministerios de GWAKO participaron por primera vez en un taller de filtros bioarena en abril de 2006 en Kisumu, Kenia.

Con una misión dirigida hacia la capacitación de las mujeres kenianas, GWAKO se sorprendió al tomar conocimiento de conceptos tecnológicos simples que podrían mejorar el acceso al agua limpia. “El proyecto de filtros bioarena de GWAKO está dirigido tanto a las comunidades (casas) como a las escuelas. Después de averiguar que hay zonas con agua disponible casi todo el año, nos dedicamos a promover los filtros”, explica Shem Okewe, Gerente de Producción de GWAKO. Al reducirse significativamente la distancia a las fuentes de agua potable, más niños pueden asistir a la escuela y más mujeres pueden invertir tiempo en emprendimientos comerciales y familiares.

Gracias al apoyo de Lifewater International, GWAKO participó en un segundo taller en Uganda e instaló sus primeros 13 filtros en menos de tres meses. También inició un programa para instruir a los beneficiarios sobre la operación y el mantenimiento de los filtros. “Las familias con niños en edad escolar conocerán las novedades a través de lo que sus hijos vean y aprendan después de usar el filtro bioarena en la escuela”, dice Shem. “Y los que no tienen hijos en edad escolar recibirán el mensaje durante nuestros recorridos por las comunidades.”

Shem prosigue, “Nuestro próximo paso es aumentar la producción asociándonos con otras ONGs con el fin de producir filtros en escala masiva para los que están involucrados en el sector de reforma de agua y minimizar el costo de producción, lo que nos permitirá venderlos a un precio asequible.”

## Keith Siggins

### Socio comunitario

Después de leer un artículo en la publicación Calgary Herald sobre CAWST y los premios Global Woman of Vision (Mujer de Visión Global), Keith Siggins, miembro de la Iglesia de la Santa Natividad, supo que había encontrado lo que su congregación estaba buscando.

“Queríamos tener un proyecto que involucrara a la mayor cantidad de gente posible y ayudar a las personas de un país pobre”, explicó Keith. “Apoyamos firmemente la filosofía de CAWST de dar mediante la enseñanza en lugar de limitarnos a dar.”

El comité de la iglesia ha estado trabajando desde entonces con CAWST para generar conciencia sobre los problemas del agua. El programa tuvo tanto éxito que el comité comenzó a preguntarse: ¿Y ahora cómo seguimos?

Fijaron el objetivo de invitar a otras nueve iglesias para que participaran en el programa. Desde entonces, el comité se ha conectado con siete iglesias y espera alcanzar su objetivo para septiembre de 2006.

“El agua es una necesidad básica que los Canadienses dan por garantizada y nos sentimos muy motivados a ayudar a quienes son menos afortunados”, dice Keith.

Les aconseja a otros grupos comunitarios: “Formen un comité y piensen detenidamente en sus objetivos.”



Filtro bioarena pintado y usado como recipiente de colecta en la Iglesia de la Santa Natividad con los miembros del comité Keith Siggins, Bob Cruikshank y Don Hudson

*“Decidí apoyar a CAWST después de observar el esfuerzo y la dedicación de sus voluntarios y los espectaculares resultados que la organización ha podido obtener en tan poco tiempo.*

*El más mínimo papel que pueda tener en este éxito me proporciona gran orgullo y satisfacción.”*

*- Paul G. Gomes,  
colaborador de CAWST*

## Zsuzsanna Fazakas

### Interna, Rumania

Como dice Zsuzsanna Fazakas, “Si no te gusta el mundo que te rodea, ve y cámbialo.” Después de una residencia de un año en CAWST, financiada por EnCana, cuenta con más herramientas para poder hacer eso en su país natal de Rumania.

Su frustración ante los problemas socioeconómicos de Rumania, su pasión por el desarrollo comunitario y su investigación sobre desarrollo internacional la acercaron a CAWST.

“CAWST realmente utiliza los principios de los que habla el mundo del desarrollo y promueve una visión totalmente diferente sobre la erradicación de la pobreza”, afirma.

Durante su estadía en CAWST, llevó a cabo un análisis comparativo, una exhaustiva investigación de fondos y recursos y jugó un papel decisivo en que CAWST recibiera el estatus de Consultor Especial de las Naciones Unidas. Desde entonces, Zsuzsanna puso en marcha programas ambientales en su tierra y creó una empresa consultora que fue invitada a participar en una asociación para promover el desarrollo ascendente en Rumania y otras regiones.

Su consejo a los jóvenes es: “Primero, involúcrense. Vayan y vean cómo funciona desde adentro, vayan a conocer distintos enfoques. Segundo, no se dejen llevar por cifras e imágenes agradables. Asugúrense de que realmente sea la mejor manera de promover cambios.”





## **Programme d'Appui aux Initiatives de Développement Humain (Programa de Apoyo a las Iniciativas de Desarrollo Humano) (PAIDEH) Cliente, Haití**

“Desde sus inicios, PAIDEH estuvo decidido a transformarse en un centro experto en agua, higiene y servicios sanitarios”, explica Diana Frost, Consejera Técnica Internacional de CAWST para América del Sur y el Caribe. “Y fue la primera ONG indígena que implementó un proyecto de filtros en Haití.” El Director del PAIDEH, Thomas Saint Louis Christophe Jumelle, participó en un curso para asistentes comunitarios de CAWST a principios del 2005 y se dio cuenta de que su organización tenía la capacidad de educar a miles de Haitianos sobre todos los aspectos relacionados con el agua y la higiene. Un año más tarde, varios de sus colegas y miembros de una microempresa afiliada (Filtreau) viajaron a la República Dominicana para participar en un taller sobre filtros bioarena de CAWST. PAIDEH creó su primer proyecto en la región de Petite Rivière de l'Artibonite, instalando más de 250 filtros bioarena y educando a 300 familias en seis meses. También se organizaron veinticinco asociaciones comunitarias para garantizar la sostenibilidad del programa de higiene y servicios sanitarios. El éxito de PAIDEH atrajo el financiamiento de la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional (ACDI), que ayudó a subsidiar los costos de las capacitaciones y a construir otros 270 filtros.

La organización tiene planificado interrumpir su programa de subsidio de filtros para destinar sus fondos a la capacitación e investigación y para brindar apoyo a las microempresas asociadas que venden los filtros por una pequeña ganancia.

“El próximo paso del PAIDEH es solicitar financiamiento para construir un centro de capacitación dotado de un laboratorio para pruebas de agua y obtener capacitación de CAWST en el sitio dos veces al año”, indica Diana. Si se aprueba, un nuevo acuerdo con ACDI permitirá que PAIDEH reciba una evaluación del programa por parte de CAWST y amplíe su suministro de servicios en todo el Artibonite.



## Gomukh Environmental Trust (Fundación Ambiental Gomukh)

### Cliente, India

Un mini-taller con la Directora de Servicios Internacionales de CAWST, Shauna Curry, en la 3ª Conferencia Internacional de la Mujer y el Agua fue el elemento catalizador de la campaña de tratamiento y almacenamiento de agua de Gomukh Environmental Trust en Pune, India. Decididos a no esperar la llegada de fondos, Gomukh decidió enseñar a la gente el método más simple de tratamiento de agua a nivel domiciliario: la desinfección solar (SODIS). “Me enfrento a una fuerte resistencia cuando se trata de SODIS. El problema radica en su gran simplicidad. A la gente le cuesta creer que simplemente colocando una botella en el techo se puede matar los agentes patógenos”, afirma Chicu Lokgariwar, Coordinador de Proyectos para Gomukh.

El apoyo aumentó drásticamente entre los grupos de mujeres locales cuando Gomukh creó un rotafolio con los carteles educativos de CAWST para demostrar la relación entre calidad del agua y salud. Y se adaptó un atractivo juego de serpientes y escaleras, descubierto por Chicu, para educar a los niños sobre la higiene adecuada. “Cuesta la increíblemente ínfima suma de cinco rupias. Creo que lo voy a regalar a todas las casas del pueblo donde trabajo”, dice.

Gomukh Environmental Trust espera llegar a 130 nuevas familias con capacitación en tratamiento de agua e higiene para junio de 2007, y está ampliando su programa de recolección de agua de lluvia en el distrito de Aurangabad de la provincia de Maharashtra.



# Lo que hace a CAWST diferente

*“CAWST representa un modelo de negocios único: un proveedor de servicios profesional y sin fines de lucro, y distribuidor abierto de programas de capacitación en agua y saneamiento dirigidos al individuo, a ONGs y a gobiernos” – Camille Dow Baker, Presidenta & Directora General, CAWST*

CAWST ha encontrado pocas organizaciones que ofrezcan los mismos servicios profesionales integrados. Gran parte de los servicios de capacitación técnica que solicitan las ONGs se prestan a través de redes de organizaciones colegas que tienen experiencia en trabajar en ese campo.

La asistencia técnica a agencias gubernamentales con frecuencia es proporcionada por consultores empresariales con fines de lucro.

Al comparar CAWST con otras ONGs que ofrecen servicios de capacitación, asesoramiento y trabajo en red en agua y saneamiento, hemos discernido las diferencias que se enuncian a continuación.

CAWST	Otros proveedores de servicios
No financia ni construye infraestructuras pero mantiene una relación profesional entre los clientes y los proveedores de servicios	La mayoría de las ONGs internacionales financia programas o proyectos
Está a la vanguardia de la educación y la capacitación, ofrece regularmente cursos de capacitación programados para llegar a la mayor cantidad de organizaciones posible con la información que acelera la acción a nivel comunitario	Gran parte de la capacitación es personalizada o forma parte de proyectos ya concebidos
Dirige los programas de capacitación a un amplio sector que incluye a los usuarios	La mayor parte de la capacitación en agua e higiene está dirigida a especialistas
Mantiene contacto y provee asistencia técnica y asesoramiento permanentes para ayudar a los clientes a independizarse lo antes posible y generar un ciclo de retroalimentación para la mejora continua	Gran parte del soporte técnico se proporciona como parte complementaria del proyecto y se provee una única vez
Desarrolla programas de capacitación para terceros y comparte abiertamente programas y materiales	Muchos expertos técnicos consideran su experiencia como una ventaja competitiva
Trabaja con clientes individuales, gubernamentales y ONGs que, a su vez, organizan su propia red de organizaciones basadas en la comunidad	Muchas ONGs y agencias internacionales trabajan directamente con las comunidades
Mide su éxito por los resultados de los clientes... por la aplicación de los conocimientos obtenidos	La mayoría de las instituciones educativas mide su éxito de otra manera
Acentúa las responsabilidades individuales, la acción individual	Muchas ONGs y agencias internacionales tienen un fuerte enfoque en la defensa de políticas

# Planes

Aunque CAWST cree firmemente que estamos caminando en la dirección correcta, reconocemos que nos esperan por delante desafíos importantes. Ellos son:

- **Mantener seguros a nuestro personal y nuestros voluntarios en un mundo de creciente inseguridad.**
- **Fortalecer las relaciones con nuestras organizaciones clientes.** Muchas de las relaciones con nuestros clientes están en sus etapas iniciales. Aumentar la conexión entre CAWST y los clientes no es sencillo. La geografía, el idioma y el muy diverso acceso de los clientes al correo electrónico y a otros medios de comunicación limita el contacto personal.
- **Maximizar el control de calidad de los productos y servicios ofrecidos por nuestros clientes.** Los clientes quieren actuar de manera independiente lo antes posible y no siempre aprecian el valor de la asistencia técnica y la capacitación que se les ofrece. Algunos modifican los parámetros de diseño de los productos, como el filtro bioarena, sin comprender plenamente las consecuencias de estos cambios de diseño.
- **Reducir al mínimo la demora entre la capacitación y la aplicación de ella.** Muchos factores comprensibles contribuyen a esta demora. De todas maneras, el impacto de la capacitación sobre los

beneficiarios finales se debe demostrar oportunamente para poder comprometer el interés de los beneficiarios y otros colaboradores externos.

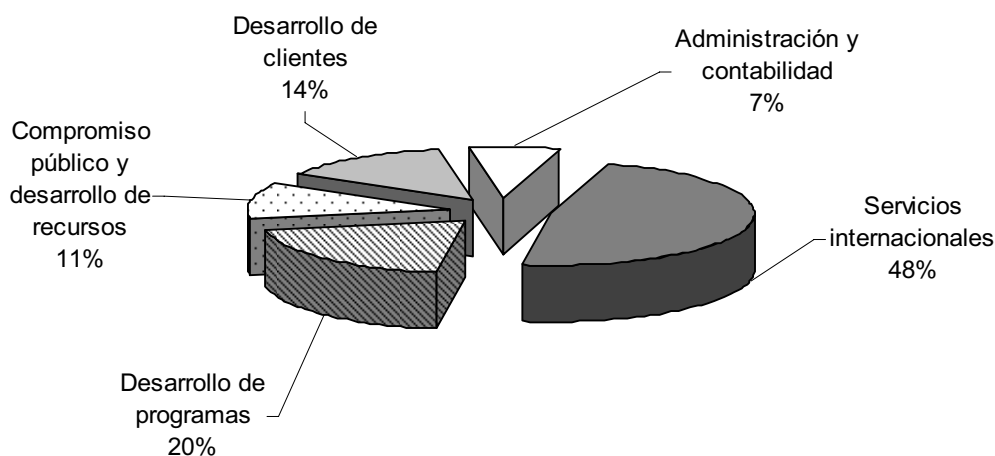
- **Superar los desafíos planteados a nuestra reputación profesional** por individuos u organizaciones que cuestionan nuestro enfoque, nuestras recomendaciones tecnológicas o nuestras capacidades profesionales.

El enfoque de CAWST puede diferir del de algunas instituciones académicas y agencias internacionales en el hecho de que damos gran valor y énfasis a la educación y a la transmisión de habilidades para que los individuos y comunidades puedan tomar decisiones correctas y desarrollar sus propios programas, en lugar de simplemente proporcionar instalaciones y sistemas específicos a las personas necesitadas.

CAWST ha implementado planes para trabajar con estos desafíos y ha dividido sus actividades en cinco áreas principales:

1. Desarrollo de programas
2. Servicios internacionales
3. Credibilidad profesional y desarrollo de clientes
4. Compromiso público y desarrollo de recursos
5. Servicios empresariales (administración y contabilidad)

**Asignación de recursos, 2006**



La asignación relativa de recursos a cada una de estas áreas fue prácticamente igual en los años 2004 y 2005, donde se destinó aproximadamente un 70% de los recursos al desarrollo de programas de capacitación y al suministro directo de servicios. El dinero gastado en Credibilidad profesional y Desarrollo de clientes aumentó del 7% de los gastos totales en el 2004 al 14% en el 2005 con el fin de establecer con más firmeza nuestra reputación profesional y ofrecer nuestros servicios a mayor cantidad de clientes.

## Desarrollo de programas

En la Encuesta Anual para Clientes 2006 y en otros intercambios, los clientes de CAWST han solicitado más programas de capacitación, aparte de los que ya ofrece CAWST. Los nuevos programas se enfocan en las necesidades de programas integrados de tratamiento de agua a nivel domiciliario, servicios sanitarios e higiene.

Estos nuevos programas incluirán:

- Planificación de proyectos
- Implementación de programas para tratamiento de agua a nivel domiciliario
- Higiene comunitaria
- Opciones de tecnología de servicios sanitarios e implementación de programas
- Pruebas de calidad del agua
- Monitoreo y evaluación de programas
- Captación de agua de lluvia

Otros cursos sobre suministro de agua se postergarán hasta que se completen los anteriores. El año pasado, CAWST ha sumado una persona a su personal de Desarrollo de programas y tiene pensado contratar otro miembro del personal el año próximo. También se están desarrollando nuevos programas en colaboración con clientes que han expresado su interés en transformarse en centros especializados, como la fundación DHAN en la India y ENPHO en Nepal, y con clientes gubernamentales importantes.

## Proyecto BRAVO

En 2005, CAWST y la Universidad de Victoria realizaron un estudio de campo para evaluar el programa de CAWST en Haití y la efectividad de los filtros bioarena que habían sido instalados por nuestros clientes de Haití durante los seis años anteriores. CAWST y la Universidad presentaron los primeros resultados del estudio ante la Red para la Promoción del Tratamiento de Agua y Almacenamiento Seguros de la OMS en Bangkok y en la Conferencia sobre Biofiltración en Alemania.

Los resultados reflejaron una alta aceptación de los filtros entre los usuarios, en términos de calidad y cantidad de agua, y de operación y mantenimiento de los filtros. De hecho, el 95% de los usuarios recomendaban el filtro a otras personas. El estudio también mostró la gran durabilidad de los filtros, incluso después de seis años de uso. Ambos resultados son un fuerte indicador de la longevidad, sostenibilidad y repetibilidad de los filtros como opción de tratamiento. CAWST también validó la importancia de los medios de arena, ya que hubo una importante variación en la efectividad de la remoción de los filtros que usaban medios incorrectos en comparación con los que utilizaban medios de arena adecuados.

Los resultados avalaron: 1) el control de calidad necesario para garantizar que se seleccionen e instalen adecuadamente medios de arena, y 2) la importancia de contar con recipientes adecuados para el almacenamiento del agua con el objetivo de prevenir el riesgo de recontaminación después del tratamiento. CAWST incorporará estos resultados a sus programas de capacitación y al modo de suministro de los programas. CAWST también compartirá los resultados del estudio en [www.cawst.org](http://www.cawst.org).



*Laboratorio para pruebas de agua en campo, Haití*

# Planes

## Servicios internacionales

Durante los últimos 12 meses, en respuesta a la demanda de los clientes y al aumento de nuestro alcance e impacto, CAWST proporcionó servicios directos de capacitación y asesoramiento en 11 países: Angola, Bangladesh, Bolivia, Camboya, Guinea Ecuatorial, Kenia, Laos, México, Perú, Sri Lanka y Zambia.

Durante 2006-2007, CAWST se comprometerá a proporcionar servicios a los clientes existentes y ha firmado acuerdos con la fundación DHAN de la India y ENPHO de Nepal para prestar los servicios necesarios con el objetivo de que estas organizaciones se transformen en centros especializados.

Las organizaciones de los siguientes países han mostrado el mayor empuje:

- América Latina: Bolivia, Haití
- Asia: Camboya, India, Laos, Nepal, Pakistán, Filipinas
- África: Zambia

CAWST piensa agregar dos asesores técnicos internacionales el año próximo.

## Credibilidad profesional y desarrollo de clientes

El objetivo de CAWST es mostrar su liderazgo en las mejores prácticas y sistemas requeridos para el suministro de agua y servicios sanitarios para las poblaciones de bajos recursos. Por lo tanto, se requiere un alto grado de conocimiento en nuestro ámbito de práctica.

El año próximo, CAWST piensa:

- Seguir fortaleciendo sus relaciones con organizaciones de investigación. CAWST trabaja actualmente en proyectos conjuntos con la Universidad de Victoria en Canadá, la Universidad de Cambridge en el Reino Unido y el Instituto de Tecnología de Camboya.
- Fortalecer la credibilidad profesional de nuestro personal. Los asesores internacionales, desarrolladores de programas y asistentes voluntarios de capacitación de CAWST participan en un 'Intercambio de aprendizajes' semestral.

### Participación de CAWST en conferencias internacionales, 2006

Make Poverty History (Hagamos que la pobreza sea historia) (ponente)	Canadá
Millennium Development Goals (Objetivos de desarrollo del milenio) (ponente)	Canadá
4º Foro Mundial sobre el Agua, finalista, Gran Premio Mundial del Agua de Kioto (ponente)	México
Conferencia Internacional sobre Filtración Lenta con Arena (ponente)	Alemania
American Water and Wastewater Association (Asociación Estadounidense de Agua y Aguas Residuales) (ponente)	E.E.UU.
Semana del Agua de Estocolmo (ponente y participante en el panel de expertos)	Suecia
Congreso Mundial del Agua (ponente)	China
Conferencia del Centro de Agua, Ingeniería y Desarrollo (organizador de talleres)	Sri Lanka

- Los siguientes expertos participaron en el intercambio de 2006:
  - Marc Forget, consultor independiente: Capacitación y educación participativas
  - Dr. Tom Clasen, Escuela de Higiene y Medicina Tropical de Londres: Epidemiología del agua
  - Ron Rivera, Potters for Peace (Ceramistas por la paz): Filtros de cerámica
  - Neil Wrigglesworth, Wagtech: Pruebas de agua
- Colocar en primer plano los problemas clave que afectan a nuestros clientes para su análisis y posible resolución. Con este fin, seguiremos desarrollando nuestra credibilidad internacional establecida en el Foro Mundial del Agua en México en Marzo de 2006. CAWST participó en paneles de expertos internacionales en la Semana del Agua de Estocolmo y en la Conferencia del Centro de Agua, Ingeniería y Desarrollo (WEDC) en la Universidad de Loughborough en Sri Lanka.
- Publicitar con regularidad las capacitaciones programadas a través de redes y organizaciones establecidas.

---

*“Al responder al llamado de toda la nación para mitigar los depósitos de arsénico y otros minerales y sustancias químicas peligrosas para la salud en el suministro de agua doméstica... organizamos el Taller Nacional sobre Planificación del Tratamiento del Agua a Nivel Domiciliar en colaboración con CAWST. Este taller contribuyó a abrir nuevas ventanas para el desarrollo del subsector de suministro de agua rural.” – Dr. Mao Saray, Ministerio de Desarrollo Rural, Gobierno de Camboya*

---

*Taller de Planificación de Tratamiento del Agua a Nivel Domiciliar organizado por el Ministerio de Desarrollo Rural de Camboya, con apoyo de la OMS, UNICEF y CAWST. La financiación de ACDI y Habitat ONU ha permitido que CAWST proporcione asistencia y capacitación permanente.*



# Planes

## Compromiso público y desarrollo de recursos

Las actividades de compromiso público son una parte esencial de la participación y contribución de CAWST a nuestra comunidad local y a nuestro país. También son vitales para la sostenibilidad y el crecimiento de la organización. CAWST tiene planificado:

- Contribuir al aprendizaje e intercambio de información en la comunidad de Calgary con respecto a problemas de agua y servicios sanitarios. Con este fin, CAWST:
  - Alienta a la juventud de Calgary a involucrarse con los problemas del agua, tanto globales como locales a través de la Cumbre Juvenil anual de CAWST celebrando el Día Mundial del Agua. Hasta la fecha, con el aval de Petro-Canada, la Ciudad de Calgary y Medio Ambiente Alberta, el evento ha atraído a 80 estudiantes que han tomado medidas para despertar la conciencia sobre el consumo y la conservación del agua y para recaudar fondos destinados a programas de CAWST.
  - Se comunica con la comunidad a través del diálogo. CAWST brindó más de 30 presentaciones en 2005 incluyendo presentaciones ante la Conferencia Regional del Club Rotario, la Conferencia ‘Innovación del Uso del Agua en la Tierra del Petróleo’ y la Conferencia Nacional para el Avance de la Mujer en las Ciencias, Tecnología, Ingeniería, Trabajo Manual y Tecnología. Con nuestro cliente haitiano, CAWST participará en un foro sobre problemas internacionales de desarrollo organizado por la Universidad de Calgary en Canadá.
  - Colabora con el Club Rotario de Calgary para proporcionar asistencia técnica a cuatro proyectos de agua desarrollados por esa entidad en Camboya, Indonesia, Uganda y la República

Dominicana, y realiza trabajos conjuntos de concienciación sobre los problemas del agua en el mundo en la localidad de Calgary.

Con respecto al desarrollo de recursos, CAWST y su Gabinete para el Desarrollo de Fondos:

- Seguirán contando con las contribuciones voluntarias de liderazgo, conocimiento y experiencia.
- Identificarán empresarios profesionales y corporaciones que tengan un interés personal o laboral en los países en desarrollo para obtener apoyo financiero para CAWST.
- Buscarán financiación de organizaciones gubernamentales y fundaciones conocidas que estén comprometidas a combatir la pobreza internacional, y se interesen en el desarrollo sostenible, en los problemas del agua y en la capacitación del sector público.
- Solicitarán financiación para proyectos junto con nuestros clientes. CAWST buscará capital de lanzamiento para el desarrollo de programas de capacitación y para poner en marcha la capacitación requerida para el proyecto. Los clientes buscarán los fondos necesarios para cubrir los costos de implementación y de la capacitación de CAWST.

## Servicios empresariales

En esta área, CAWST piensa:

- Aumentar la eficiencia con que nos comunicamos y mantenemos relaciones con las numerosas partes interesadas, principalmente a través del nuevo sitio web de CAWST y con el nuevo software para la administración de contactos.
- Analizar los resultados e impactos de los diversos segmentos de clientes y proyectos con el objetivo de informar nuestras estrategias y lograr el máximo alcance y efectividad.
- Perfeccionar el sistema de contabilización de costos.



*Gala de Vispera de Año Nuevo de 2005: El Rotary Club de Calgary celebró una gala con el objetivo de recaudar fondos para proyectos de agua limpia en asociación con CAWST (retratados de izquierda a derecha: Brent Butt de Corner Gas (CTV), el Alcalde de Calgary Dave Bronconnier, Alison Pidskalny de CAWST, y Bill Redmond y Frank Sparks de Rotary Calgary).*

## Gabinete para el desarrollo de fondos

Gail y David O'Brien	Presidentes Honorarios
Greta Raymond	Presidenta y miembro de la Junta Directiva
Dan Boivin	Presidente de la Junta Directiva de CAWST
Fred e Inna Claridge	Líderes comunitarios
Bruce Fenwick	Miembro de la Junta Directiva de CAWST
Dr. Glenn Gould	Líder comunitario
John Gunn	Líder comunitario
Eric Holden	Miembro de la Junta Directiva de CAWST
Roger y Lorna Smith	Líderes comunitarios



*Cumbre Juvenil del Día Mundial del Agua 2006: 40 estudiantes desarrollaron planes para impactar el agua a nivel local y en otros países.*

*“Realmente me honra poder formar parte de una organización que invoca al cambio en el mundo a través de la acción. Verdaderamente los admiro porque ustedes son una gran inspiración a través de la acción.”*

*– Iris Wong,  
Delegada de la  
Cumbre Juvenil*



# Personas

El valor de una organización radica en sus personas. La gente que apoya a CAWST ha crecido en cantidad, grado y duración de su compromiso, en todas partes de nuestra red.

## Miembros

El número de miembros de CAWST, procedentes de todas partes del mundo, aumentó de 400 a 650 durante el último año. La retención de miembros o el porcentaje de miembros del año 2005 que siguen siéndolo en el 2006, es del 93%.

Los miembros son personas que han expresado abiertamente su apoyo a la visión y misión de CAWST. La membresía es gratuita y le proporciona a cada miembro estatus de votante.

## Junta Directiva

Las distintas áreas de la organización están dirigidas por los miembros de la junta directiva. Nota: el grupo de trabajo de KPI incluye una junta y personal que garantizan que CAWST utilice los KPI correctos.

---

*“Parecería un concepto suficientemente simple, pero a nuestra sociedad puede costarle entender la realidad de que dar una respuesta, aun la correcta, no llega a ser tan eficaz como brindar las destrezas que permiten descubrir la respuesta por sí mismo. Si lo que queremos es impactar a cientos de millones, CAWST está en el camino correcto. Manténganse en él.” – Bruce Fenwick, miembro de la Junta Directiva*

Junta Directiva	
Dan Boivin	Presidente de la Junta Directiva; miembro del Comité de Desarrollo de Fondos y del grupo de trabajo de KPI
Camille Dow Baker	Presidenta y Directora General; miembro de los Comités de Nominaciones y Gestión y del grupo de trabajo de KPI
Bruce Fenwick	Enlace con Rotary; miembro del Comité de Desarrollo de Fondos
Eric Holden	Miembro del Comité de Desarrollo de Fondos
Tripat Mangat	Miembro
Sheila O’Brien	Presidenta del Comité de Relaciones con el Gobierno
Greta Raymond	Presidenta del Comité de Desarrollo de Fondos
Chris Read	Tesorero, Presidente del Comité de Auditoría, Miembro del grupo de trabajo de KPI
Barry Stewart	Presidente del Comité de Nominaciones y Gestión, miembro de los Comités de Auditoría y Desarrollo de Fondos
Bill Warden	Miembro
Ora Zabloski	Miembro de los Comités de Nominaciones y Gestión y de Desarrollo de Fondos

# Personal

El personal de CAWST está formado por personas muy especiales que trabajan por una fracción del salario que pueden obtener en cualquier otro lugar porque creen en la organización y en su trabajo.

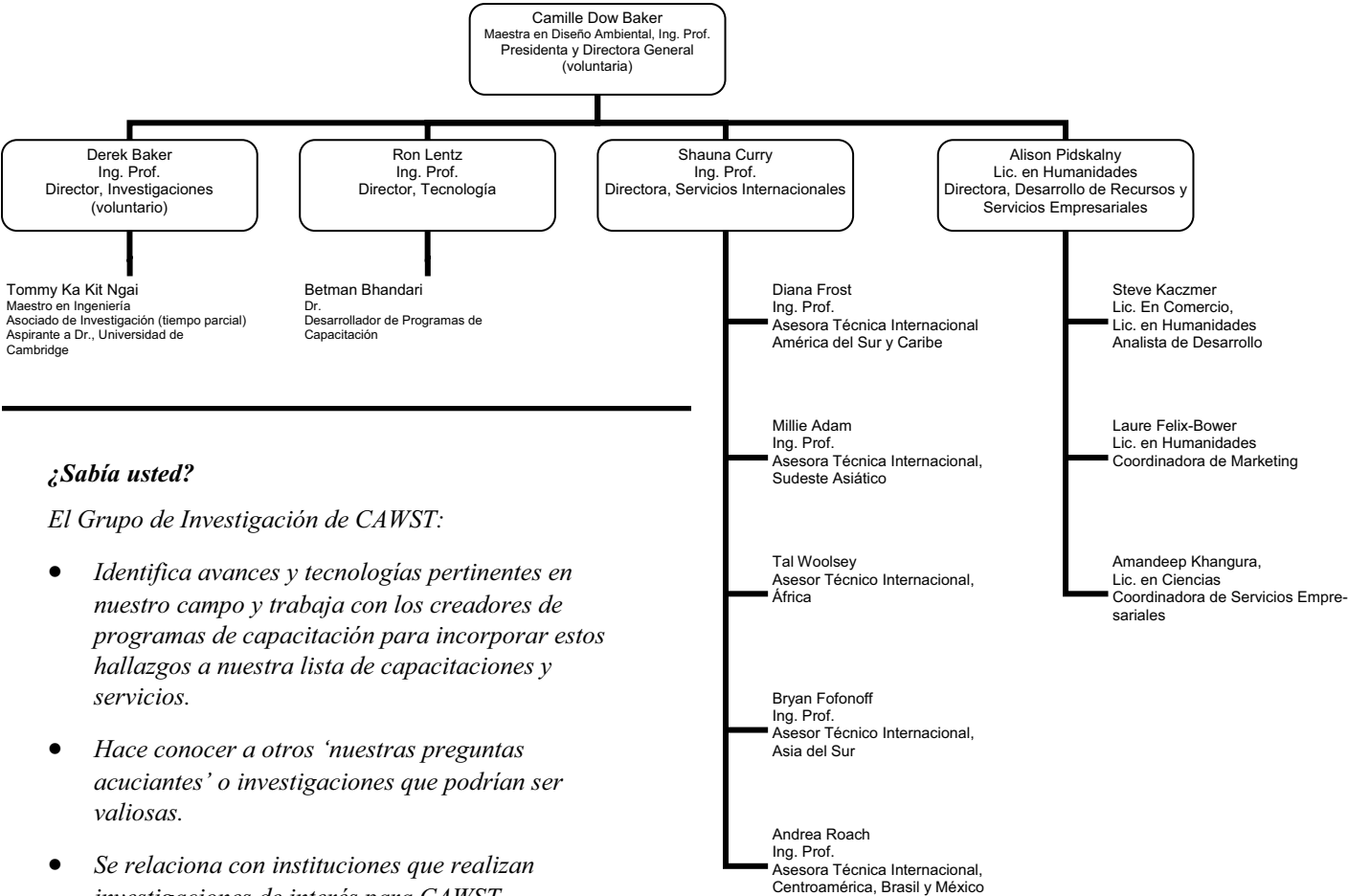
Cuando se le preguntó en una reciente conferencia sobre las características que distinguían al personal de CAWST, Camille Dow Baker, Presidenta y Directora General, dijo que ellos manifiestan:

- Valoración y respeto por las capacidades de otras personas; el personal alienta permanentemente a los

clientes, “Pueden hacerlo. No es tan difícil”,

- Valentía para enfrentar nuevos desafíos con determinación y perseverancia, y
- Una real empatía por el sufrimiento de los pobres.

La responsabilidad de las distintas áreas se ha dividido entre los miembros del personal permanente de CAWST, de acuerdo con la tabla siguiente. Los esfuerzos de este personal se complementan periódicamente con el trabajo de internos estudiantes, personal temporal pagados y consultores pagados.



## ¿Sabía usted?

### El Grupo de Investigación de CAWST:

- Identifica avances y tecnologías pertinentes en nuestro campo y trabaja con los creadores de programas de capacitación para incorporar estos hallazgos a nuestra lista de capacitaciones y servicios.
- Hace conocer a otros ‘nuestras preguntas acuciantes’ o investigaciones que podrían ser valiosas.
- Se relaciona con instituciones que realizan investigaciones de interés para CAWST.

Tommy Ngai, Asociado de Investigación, actualmente se encuentra realizando una investigación de doctorado en la Universidad de Cambridge sobre los factores críticos, los obstáculos y las soluciones para la introducción, adopción y uso sostenido del tratamiento del agua a nivel domiciliario en los países en desarrollo.

# Personas

## Voluntarios

Los voluntarios son el corazón y el alma de CAWST y han impulsado el crecimiento de la organización desde el primer momento. Los directivos de CAWST (la Junta Directiva, la Presidenta y Directora General y el Director de Investigaciones) son todos voluntarios.

Es una gran ventaja que CAWST tenga su sede en Calgary, Canadá.

- La ciudad de Calgary es reconocida por su espíritu voluntario
- Tiene una de las concentraciones de ingenieros per cápita más altas de Norteamérica, y
- Es el centro de la industria energética de Canadá, con conocimientos y destrezas que se transmiten perfectamente a la industria del agua.

Los voluntarios son parte integral de todos los aspectos de las operaciones de la organización. Entre otras cosas:

- Han colaborado en la capacitación y prestación de servicios en Calgary y en el exterior
- Han realizado investigaciones técnicas y bibliográficas
- Han desarrollado sistemas y procesos contables
- Han construido nuestra infraestructura de oficinas y colaborado con el mantenimiento de las oficinas y la construcción de talleres
- Han ayudado en numerosas tareas administrativas
- Han proporcionado instrucción, orientación y desarrollo profesional
- Han representado a CAWST y movilizado comunidades en otros países

Esta valiosa contribución de conocimiento, experiencia y liderazgo estuvo a cargo de 1,170 personas por día durante el último año, duplicando el tiempo de voluntarios acumulado desde el 2001 al 2004.

## Benefactores

Nuestros benefactores provienen de todos los sectores, desde niños que recaudan dinero en las escuelas hasta personas y corporaciones generosas. Estamos agradecidos por cada moneda recibida y ponemos cuidado para utilizarla con sabiduría.

En 2005, tres de nuestros colaboradores clave aumentaron su compromiso. Gail y David O'Brien donaron 500,000 dólares, Petro-Canada se comprometió con 250,000 dólares durante cinco años y John y Meredith Stephure donaron 150,000 dólares durante tres años. Estas inversiones le proporcionan a CAWST la confianza y la flexibilidad operacional que le permite avanzar con decisión.

---

*“Me impresiona e interesa lo que ustedes hacen. Hemos conversado mucho acerca de la necesidad de apoyar los proyectos que nos resultan más significativos y sabemos que el suyo es de una importancia crucial. Los alentamos a seguir.”—  
Meredith Stephure, colaboradora de CAWST, Canadá*

*“Aprendí que estoy haciendo esto por otro motivo que no sea acumular antecedentes.” – Voluntario estudiantil, Canadá*

---

## ¿Por qué elegir a CAWST?

1. Una inversión en agua y saneamiento es una inversión con gran rédito social en el alivio de la pobreza y creación de igualdad.
2. Una inversión en fortalecimiento de capacidad es la única opción para invertir en desarrollo sostenible a largo plazo.
3. Una inversión en CAWST es una inversión en una organización bien gobernada y administrada, con resultados comprobados y enfoque amable y de colaboración con respecto al desarrollo internacional...“¿Cómo podemos ayudarlo?”

# Agradecimientos

## Voluntarios y amigos de CAWST

A quienes nos dan su tiempo, energía y recursos personales, ¡gracias por ayudarnos a Hacer Olas!

**Karl Adam**, engrasador de codos... por su ayuda en la construcción del taller y el destilador solar

**Deet Adam**, entusiasta del concreto... por aumentar nuestra comprensión de la función del concreto en el filtro bioarena

**Maureen Amos**, investigadora incansable... por su valiosa contribución a la investigación de fluoruro de CAWST

**Lucy Batycky**, voluntaria de confianza... por aumentar la eficiencia de las partidas de capacitación y por su cálida y divertida actitud

**Escuela secundaria Bishop Grandin**... por mostrarnos el poder del espíritu escolar

**Gemma Bulos**, catalizadora comunitaria... por activar las organizaciones de Filipinas con el objeto de que participen en una de las más exitosas series de talleres de capacitación de CAWST

**Henny King**, movilizadora... por reunir a la comunidad de corporaciones alrededor de un objetivo común en Guinea Ecuatorial

**Dave Lisoway**, reclutador de voluntarios... por contribuir a que los voluntarios encuentren su alma gemela en CAWST

**Keith Siggins**, constructor de conexiones... por convocar a su comunidad a unirse alrededor de una visión común

**Strut Creative**, gurús del diseño... por su creatividad y por ayudar a rediseñar [www.cawst.org](http://www.cawst.org)



Los “graduados” de un taller de CAWST en Haití aprendieron a implementar un programa independiente de filtros de Bioarena impulsado localmente.

---

*“Hemos aprendido a implementar proyectos, y, más importante que eso, a enseñar a enseñar.” – Rod e Ingrid McCarroll, clientes, México*

---

*Graduados de un taller de CAWST en Perú.*



# Informe de posición financiera —31 de diciembre de 2005 y 2004

	2005	2004
<b>Activos</b>		
Activos actuales:		
Efectivo	\$364,407	\$38,445
Depósitos a plazo fijo	\$251,260	\$268,580
Valores negociables	\$99,055	-
Cuentas por cobrar	\$32,877	\$10,518
Gastos prepagados	\$8,972	\$7,155
	\$756,571	\$324,698
Equipos	\$68,341	\$45,312
	\$824,912	\$370,010
<b>Pasivos y activos netos</b>		
Pasivos actuales:		
Cuentas por pagar y pasivos acumulados	\$59,039	\$52,838
Ganancias diferidas	\$116,661	\$1,000
	\$175,700	\$53,838
Contribuciones diferidas relacionadas con equipos	\$14,671	\$17,668
Activos netos:		
Invertidos en equipos	\$53,670	\$27,644
Excedentes operativos acumulados	\$580,871	\$270,860
	\$634,541	\$298,504
	\$824,912	\$370,010

# Informe de operaciones — Periodos finalizados el 31 de diciembre de 2005

<i>Los Informes Financieros auditados y sus notas están disponibles en <a href="http://www.cawst.org">www.cawst.org</a></i>	2005	2004
<b>Ganancias:</b>		
Donaciones	\$1,072,621	\$575,193
Consultoría de proyectos	\$71,719	\$108,459
Cursos de capacitación	\$33,037	\$13,291
Ingreso por intereses	\$5,882	\$4,068
Ganancia por venta de valores negociables	\$2,136	-
	\$1,185,395	\$701,011
<b>Gastos:</b>		
Salarios y beneficios	\$410,901	\$225,076
Consultoría	\$111,738	\$90,285
Viaje	\$99,483	\$97,111
Oficina y administración	\$68,030	\$43,095
Alquiler y servicios públicos	\$47,174	\$28,217
Materiales y suministros de laboratorio	\$26,713	\$28,314
Capacitaciones y conferencias	\$25,812	\$11,254
Comidas y entretenimiento	\$19,273	\$13,209
Auditorías	\$12,198	\$9,987
Seguros	\$9,048	\$5,142
Contabilización de valores negociables	\$635	-
Examen y evaluación de tecnología	-	\$32,883
Cambio de divisas	-	\$1,767
Depreciación	\$18,353	\$7,572
	\$849,358	\$593,912
<b>Exceso de ganancias sobre gastos</b>	<b>\$336,037</b>	<b>\$107,099</b>

# Benefactores 2001-2006

Mr. & Mrs. Keith Adams • Mahendra Agarwal • Julie Aitken • Mona & Usama Al-Shiraida • W.M. Alston • John S. Ambler • George & Maureen Amos • Todd Anderson • Douglas Ayotte • Viola Baay • Bertha Babcock • M.E. Baker • Mavis Joan Baker • Camille & Derek Baker • Bill Barnett • D.L. Barss • C. Bassett • Dianne Bassett • Ted Bauer • Donna & David Becchetti • Murray Birt • Joseph Boivin • Dan & Carolynne Boivin • Jill & Douglas Bowron • Loyal & Louise Brace • Sandra & Cameron Brands • Lucien Bronicki • Dr. Keith & Elizabeth Brownell • Mark & Amanda Brownlie • Ian Bryden • Paul Bryden • Patricia Calon • Ann Campbell • Sasha Carlson • Viola Schooler • Frederic Claridge • Bernice Clark • Paula Corbeil • Jessie (Shauna) Cox • Elizabeth Crosby • Mariane & Stephen Cunningham • Trevor P. Cutmore • Mary-Lou & Luciano Dalla-Longa • Carol D'Amico • John Davis • Joanne Delage • Jane Depraire • Carol Dizon • Peter Dyk Van • Janice Eliasson • Scott Emerson • Bruce & Sheila Fenwick • Dennis Flanagan • Bea & Lloyd Flood • Debbie Flynn • Bryan P. Fofonoff • Shirley Fulmer • Linda Van Gastel • Piotr & Barbara Gebka • Jeff Germaine • Ron Ghitler • Niranjana & Baljinder Gill • Hazel Gillespie • Karen Girard • Perry Glaister • Paul Gomes • Barb & Derek Gosling • Shirley Gould • Graeme Flint • Mark & Sarah Greenwood • Dennis & Diane Gregory • Phil Grubbe • Merly Guenette • John Gunn • Hilding & Joyce Gustavson • Isobel Hagerman • Jack Hamin • Shirley Hande • Rod Handfield • Jim & Wendy Hanley • Patricia Harrington • Dick & Lois Haskayne • Evan J. Hazell • Janice Heard • Barbara Louise Henn • Barb & Wilfred Hennebery • Richard Henson • Barbara Hill Gordon • Laura Hoar • Cornelius & Michelle Hoogveld • Loretta & Perry Hooper • Terry Horne • Grant Huston • Gordon & Dale James • L. Johnson • Catherine Johnston • Bryce Jones • Barbara & Vern Jones • Jacques Jovin • Beatrice Jumpsen • Allyson Kaybidge • Myriam Kaye • Edna Kenny • Amandeep & Bittu Khangura • Donna Koziak • Jeff Kushner • Chris Lashmar • K. Lefroy (Dewar) • Michael & Hedy Lemiski • Harry & Rosalie Lillo • Brad & Barb Lind • Wilfred Loucks • Abotonia Lu Sia • Larry MacDougall • Kevin MacFarlane • Frances A. MacFarlane • Hazel MacFarlane • Siebold Machielse • Wallace MacInnis • B.J. MacMillan • Joe Maher • Gerry Maier • D. Blair & Marlene Mason • Mary Maxim • Patrick & Sherri McAndless • Brian McCombe • James & Marnie McCorma • Frances A. McDonald • Rob McDonald • Craig McKechnie • Elizabeth McLeod • Jane McQuitty • Jesse & Tara Meidl • Michelle Merchant & Malcolm Azania • Dave Merrell • Joan Morrison • Sheri Moss • Glenn & Angie Murdoch • Randy Neely • J.E. Ted & Margaret Newall • Charles Newmarch • Megan Nguyen Truc • Anne Joan Nield • Claire Nissen • Linda & Ian Nyeste • David O'Brien • Sheila O'Brien • Mr. J.K. & Mrs. M.L. Ontko • Nicholas Pappas • Marge Patipatanakoon • Jane Pawson • Dr. Joseph & Constance Peller • Alison Pidskalny • Lorelei Elizabeth Piotto • Dave Putt • Margaret Ann Raymond • Chris & Helen Read • Alex Reed • Klaus Reichwald • Scott Rempel • Marc Renaud • Harry & Adele Roberts • Diana Rollings • Bob Rooney • Barbara Ross • Leor Rotchild • Viola Schooler • Kevin & Michelle Screpnechuk • Don Simpson • Zev Singer • Joyce Slaney • Jack Smith • John Philip Smith • Roger & Lorna Smith • Chris Soby • Christine & Robert Sparrow • William & Bettina Spearing • Rick Speers • Dale & Carol Spiess • John & Meredith Stephure • Pat & Barry Stewart • Gloria M. Stobart • Gary Stosky • Steve Stretch • Brent Stuart • Lori & Jerry Sturko • Bob & Zelia Swan • Gordon & Margaret Swann • Nancy & Colin Tabbiner • Julie & Jeff Taylor • Rosemeen Thawer • Preston Thom • K Tong • James & Phyllis Torrie • Victor & Kathleen Tousignant • Ann Tran • Aleck Trawick • Carl & Anna Tremblay • Bradley Turner • Kathleen Van Der Lee • Peter Van Dyk • Jeph Virtue • Janette Wagener • Paul Wanklyn • Bill Warden • Margaret Watt • Charleen Wells • Wayne & Susan Wells • Terrence White • H. M. Nina White Baillie • Adesoji Williams • Catherine Williams • Jack Williams • James & Carla Williams • Lorna Wright • Roy Wright • Wenhui Xie • Penny & Murray R. Young • Ora Zabloski • Guozhen Zheng • Peter Zimmerman • Acumen Capital Finance Partners Ltd. • Amerada Hess Equatorial Guinea • Amkor Enterprises • APEGGA • ARC Financial Foundation • AstraZeneca Canada Inc. • Avenue of Nations Fund Raising • Bantrel Co. • Bishop Grandin High School • Bishop O'Byrne High School • Calgary Co-op • Calgary Women's Imaging Centre • Canadian International Development Agency (CIDA) • Canadian Pacific Railway • Catherine E. Heimbach Professional Corporation • Chevron Canada Resources • City of Calgary • CL Ranches LTD • Collins Barrow Calgary LLP • Council of Canadians of African & Caribbean Heritage • Credit Suisse First • D. Kim Fuhrman Professional Corporation • D.R. Ashford Fund • Doug & Nancy Craig Fund • Dr. Glenn D. Gould Prof. Corp. • EnCana Corporation • Environmental Careers Organization of Canada • ExxonMobil • Focus Corporation • Geo-Slope • Glenmore Audi • Alberta Environment • Hudson's Bay Company Foundation • IDRC • Komex International • KPMG • Lehigh Inland Cement • Lorne Price Professional Corp. • Mary A. Tidlund Charitable Foundation • Matibabu Foundation • McCrum's Office Furniture • Middletown Rotary Charitable Trust • Nexen Inc. • NOVA Chemicals • Orion Health Services Ltd. • Osterman & Company • Pareto Foundation • Penn West Petroleum Ltd. • Petro-Canada • Presbyterian Women • Ptarmigan Fund • Pure Water for the World Inc. • Rainmaker Energy Corp. • Ravenwood Resources Inc. • Religious Society of Friendship • Rotary Partners • Royal Trust • SAIT Polytechnic • SNC Lavalin Group Inc. • St. Martin De Porres High School • Suncor Energy Foundation • The Canadian Academy of Engineering • The Rubicon Fund • The Stollery Charitable Foundation • Trident Exploration • Trimac • University of Texas • Upton Oil & Gas • UN Habitat • Valley View Family Practice Clinic • Wanklyn Family Fund • Western Canada High School • Wild Rose Foundation

# Fechas clave para CAWST

[www.cawst.org](http://www.cawst.org)

Centro de Tecnología Apropriadas  
para Agua y Saneamiento  
Número de registro de beneficencia  
863751616RR0001 (Canadá)  
Teléfono: +1 403 243-3285  
Fax: +1 403 243-6199  
Correo electrónico:  
[cawst@cawst.org](mailto:cawst@cawst.org)

Bay 12, 2916 5th Avenue N.E.  
Calgary, Alberta, CANADA  
T2A 6K4



Este informe está impreso en papel que contiene  
100% y 30% de fibra reciclada

## 2001

ENE  
FEB  
MAR  
ABR  
MAY  
JUN  
JUL  
AGO  
SEP  
OCT  
NOV  
DIC

- Inscrito según la Ley de Sociedades de Alberta

## 2002

ENE  
MAR  
ABR  
MAY  
JUN  
JUL  
AGO  
SEP  
OCT  
NOV  
DIC

- Recibe estatus de beneficencia
- Primera reunión de la Junta Directiva
- Primera capacitación proporcionada en Calgary, Canadá

## 2003

ENE  
FEB  
MAR  
ABR  
MAY  
JUN  
JUL  
AGO  
SEP  
OCT  
NOV  
DIC

- Primera donación importante recibida de Petro-Canada para la asociación entre CAWST y Mount Royal College
- Entre los 10 Finalistas, concurso Acción por el agua, 3º Foro Mundial del Agua - Kyoto, Japón
- Primera asesora técnica internacional contratada, Diana Frost
- Primeros talleres de capacitación locales, en Haití y la República Dominicana
- Primera reunión anual general de CAWST, con 60 asistentes
- Seminarios sobre Tratamiento del Agua a Nivel Domiciliar en Calgary y Toronto, auspiciados por EnCana

## 2004

ENE  
FEB  
MAR  
ABR  
MAY  
JUN  
AGO  
SEP  
OCT  
NOV  
DIC

- Primeros talleres de capacitación en Asia
- Primera encuesta que confirmó 350,000 personas impactadas por la red de clientes
- Mudanza de CAWST desde la casa de la familia Baker a las instalaciones actuales en Calgary, Canadá
- Lanzamiento del primer programa formal de desarrollo de fondos para recaudar 3.5 millones de dólares desde 2005 hasta 2007
- Entre las 40 Mejores Prácticas para la Mejora del Entorno Humano

## 2005

ENE  
FEB  
MAR  
ABR  
MAY  
JUN

- Inicio de actividades en el campo para el proyecto BRAVO, un estudio de investigación de cinco meses en Haití
- Primera Cumbre Juvenil Anual para el Día Mundial del Agua celebrada en Calgary, Canadá
- Encuesta que confirmó 500,000 personas impactadas por la red de clientes
- Invitación especial del gobierno de Corea a la Exhibición de Innovaciones de la Conferencia de Reinversión del Gobierno - Seúl, Corea

SEP  
OCT  
NOV  
DIC

- Primer gobierno cliente - Camboya
- Recibe el primer subsidio de la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional
- Primeros talleres de capacitación en África

## 2006

ENE  
FEB  
MAR  
ABR  
MAY  
JUN  
JUL  
AGO  
SEP  
OCT  
NOV  
DIC

- Finalista, Gran Premio Mundial del Agua de Kyoto – Ciudad de México, México
- Encuesta que confirmó 985,000 personas impactadas por la red de clientes
- Recibió el estatus consultativo especial ante el Consejo Económico y Social (ECOSOC) de las Naciones Unidas
- Panelista experto en el Seminario de Fundadores, Semana Mundial del Agua 2006 – Estocolmo, Suecia